

RO

Modul de reglare a temperaturii de tur
pentru încălzirea prin pardoseală

Instrucțiuni de operare

EN

Flow temperature control module
for surface heating systems

Operating instructions

FR

Module de réglage de la température de départ
pour installations de surfaces chauffantes

Notice d'utilisation



Cuprins

	Pagina
1. Informații generale	5
1.1 Aplicarea instrucțiunilor.....	5
1.2 Conținutul livrat.....	5
1.3 Contact.....	5
1.4 Drepturi de autor	5
1.5 Declarație de conformitate.....	5
1.6 Simboluri folosite	5
2. Informații referitoare la siguranță	5
2.1 Prevederi normative.....	5
2.2 Utilizarea conformă cu destinația	5
2.3 Modificarea produsului	6
2.4 Avertismente.....	6
2.5 Instrucțiuni de siguranță.....	6
2.5.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului	6
2.5.2 Pericol de accidentare cu armături sub presiune.....	6
2.5.3 Pericol din cauza scurgerilor necontrolate de fluide fierbinți.....	6
2.5.4 Pericol de accidentare în cazul manipulării incorecte	6
2.5.5 Păstrarea instrucțiunilor de operare.....	6
3. Descriere tehnică.....	7
3.1 Structură.....	7
3.2 Exemplu de sistem.....	7
3.3 Descrierea funcționării	8
3.4 Elemente de comandă	8
3.4.1 Regulatorul de temperatură cu senzor de contact.....	8
3.4.2 Termostatul de contact	9
3.5 Date tehnice	9
4. Accesorii și piese de schimb	9
5. Transport și depozitare	9
6. Montaj	9
6.1 Setarea temperaturii maxime pe tur la termostatul de contact.....	9
6.2 Racordarea modului de reglare a temperaturii de tur la modulul termic „Regudis W-HTE“.....	10
7. Punerea în funcțiune.....	10
7.1 Conexiunea electrică	10
7.2 Spălarea și aerisirea	10

8.	Demontarea și eliminarea deșeurilor	10
9.	Anexă	11
9.1	Exemplu de schemă de conexiuni electrice cu componentele Oventrop.....	11

1. Informații generale

Instrucțiunile de operare originale sunt în limba germană.

Instrucțiunile de operare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Aplicarea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni se aplică pentru modulul de reglare a temperaturii de tur pentru încălzirea prin pardoseală.

1.2 Conținutul livrat

Verificați dacă produsul livrat este complet și dacă nu a suferit pagube la transport.

Conținutul livrat include:

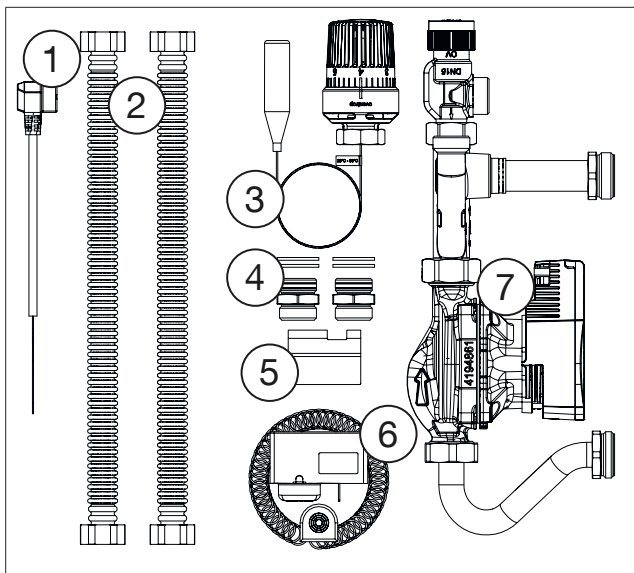


Fig. 1: Conținutul livrat

(1)	Cablul pompei
(2)	2x țevi flexibile din inox
(3)	Regulator de temperatură cu senzor de contact
(4)	Accesorii (2x nipluri duble, 2x seturi de garnituri plate)
(5)	Tablă de fixare
(6)	Termostat de contact (+ instrucțiuni de operare) cu arc de fixare
(7)	Modul de reglare (+ instrucțiuni de operare a pompei)
	Instrucțiuni de operare pentru modulul de reglare a temperaturii de tur

1.3 Contact

Adresă de contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Germania

Serviciu tehnic clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Drepturi de autor

Aceste instrucțiuni de operare sunt protejate prin drepturi de autor și se adresează exclusiv persoanelor care folosesc acest produs.

1.5 Declarație de conformitate

Prin prezenta, firma Oventrop GmbH & Co. KG declară că acest produs a fost fabricat în conformitate cu cerințele de bază și prevederile relevante ale directivelor UE corespunzătoare.

1.6 Simboluri folosite

	Indică informații importante și alte explicații suplimentare.
	Necesită efectuarea unei acțiuni
	Enumerare
1.	Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X.
2.	
	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Prevederi normative

A se respecta legislația aplicabilă la locul de instalare.

Se aplică normele, regulamentele și directivele actuale.

- VDI 2035

2.2 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a produsului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

Modulul de reglare a temperaturii de tur servește la reglajul descentralizat al temperaturii de pe țeava de tur a circuitelor de încălzire prin pardoseală.

Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de

cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația.

Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.

Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a acestor instrucțiuni.

2.3 Modificarea produsului

Este interzisă modificarea produsului. În caz contrar, garanția produsului se stinge. Producătorul nu răspunde pentru pagubele și disfuncțiile rezultate în urma modificării acestui produs.

2.4 Avertismente

Fiecare avertisment include următoarele elemente:

Simbol de avertizare CUVÂNT-SEMNAL	
	Tipul și sursa pericolului!
	Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului.
	► Posibilități de evitare a pericolului.

ATENȚIE	
	Indică riscul producerii de pagube materiale în cazul în care nu se iau măsuri de prevenție.

2.5 Instrucțiuni de siguranță

Acest produs a fost conceput în conformitate cu standardele tehnice actuale și este sigur în funcționare. Cu toate acestea, la montaj și operare pot exista riscuri reziduale pentru persoane și bunuri materiale.

2.5.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului

Lucrările la acest produs trebuie executate numai de către un instalator suficient de calificat în acest scop.

Electricianul

Datorită pregătirii sale profesionale și experienței în domeniu, precum și datorită cunoașterii normativelor aplicabile, electricianul este capabil să execute lucrări la instalațiile electrice. El trebuie să fie în stare să identifice singur potențialele pericole.

Instalatorul de sisteme de încălzire, sanitare și de climatizare

Datorită pregătirii sale profesionale și experienței în domeniu, precum și datorită cunoașterii normativelor aplicabile, instalatorul este capabil să execute lucrări la instalațiile de încălzire și apă potabilă. El trebuie să

fie în stare să identifice singur potențialele pericole.

2.5.2 Pericol de accidentare cu armături sub presiune

- Executați lucrările la circuitul de încălzire sau la circuitul ACM numai când instalația este golită.
- În timpul funcționării trebuie respectate presiunile maxime admise.

2.5.3 Pericol din cauza scurgerilor necontrolate de fluide fierbinți

- Executați lucrări numai când armătura nu este sub presiune.
- Înainte de începerea lucrului, lăsați armătura să se răcească.
- După executarea lucrărilor, verificați etanșeitățile.
- După caz, acoperiți orificiile de aerisire cu o cârpă.
- Înlocuiți imediat produsele defecte.
- Purtați ochelari de protecție.

2.5.4 Pericol de accidentare în cazul manipulării incorecte

Energia înmagazinată, piesele tăioase, vârfurile și colțurile de pe suprafața și din interiorul dispozitivului pot provoca leziuni.

- Înainte de începerea lucrului, asigurați-vă că există suficient spațiu.
- Manipulați cu grijă componentele deschise sau tăioase.
- Păstrați ordinea și curățenia în spațiul de lucru pentru a evita accidentele.

2.5.5 Păstrarea instrucțiunilor de operare

Fiecare persoană care lucrează cu acest produs trebuie să fi citit în prealabil și să respecte aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni conexe (de exemplu, ale accesoriilor).

Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare al produsului.

- Aceste instrucțiuni, precum și celelalte instrucțiuni conexe (de exemplu, ale accesoriilor), trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

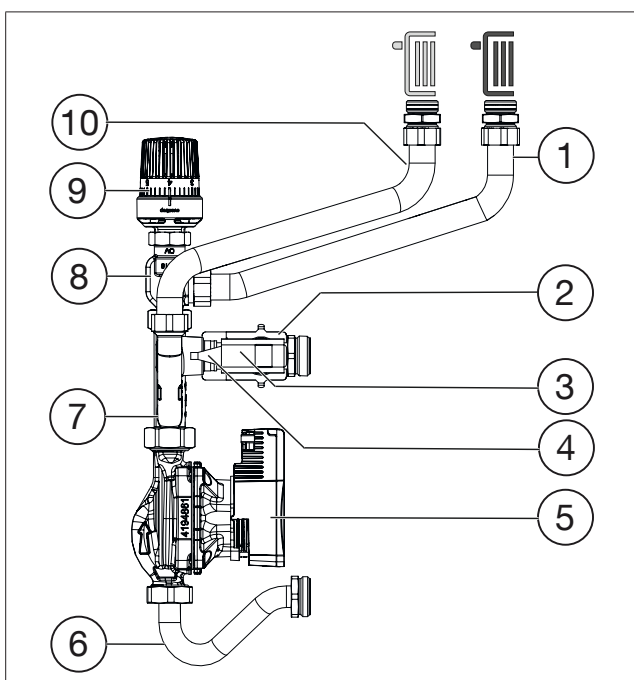


Fig. 2: Structura modului de reglare a temperaturii de tur

(1)	Țeavă flexibilă din inox (tur circuit de încălzire)
(2)	Termostat de contact
(3)	Tablă de fixare
(4)	Senzor de contact
(5)	Pompă de înaltă eficiență Wilo Para
(6)	Țeavă de retur din inox
(7)	Carcasă cu ventil de sens
(8)	Ventil axial
(9)	Regulator de temperatură 25°C-50°C
(10)	Țeavă flexibilă din inox (retur circuit de încălzire)

3.2 Exemplu de sistem

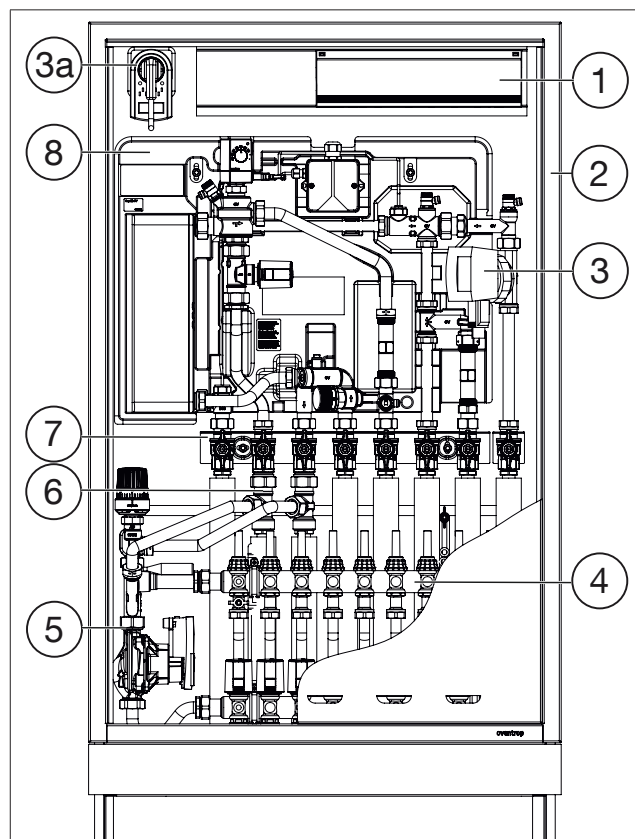


Fig. 3: Exemplu de sistem

(1)	Regletă de conectare
(2)	Cutie de montaj
(3)	Modul de recirculare apă caldă menajeră
(3a)	Temporizator
(4)	Distribuitor încălzire prin pardoseală
(5)	Modul de reglare a temperaturii de tur
(6)	Element de racordare circuite de încălzire (pentru racordarea suplimentară a radiatoarelor)
(7)	Set de racordare cu robinete sferici
(8)	„Regudis W-HTE“

3.3 Descrierea funcționării

Modulul de reglare a temperaturii de tur leagă modulul termic pentru locuințe „Regudis W-HTE“ cu un distribuitor de încălzire prin pardoseală (de exemplu „Multidis SF“). Modulul de reglare a temperaturii de tur protejează circuitul de încălzire prin pardoseală împotriva temperaturilor prea mari.

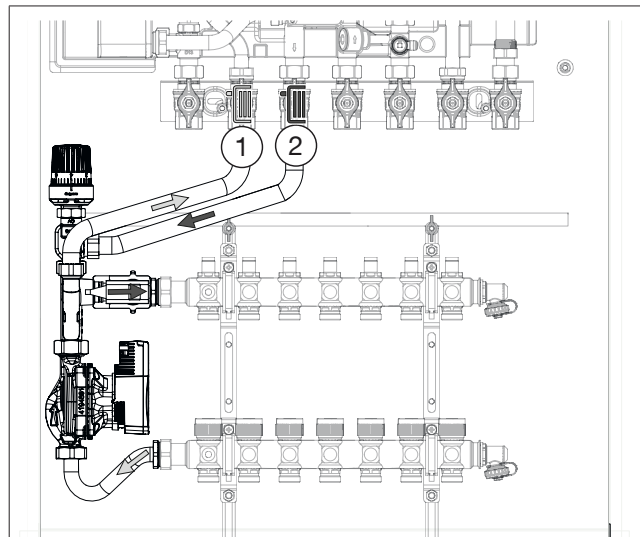


Fig. 4: Circulația apei de încălzire în modulul de reglare a temperaturii de tur

- | | |
|-----|----------------------------|
| (1) | Retur circuit de încălzire |
| (2) | Tur circuit de încălzire |

Temperatura dorită de pe țeava de tur se reglează cu ajutorul regulatorului de temperatură (vezi fig. 2 de la pagina 7 (9)). Dacă senzorul de contact (vezi fig. 2 de la pagina 7 (4)) detectează o temperatură prea scăzută a apei de încălzire, regulatorul de temperatură începe să deschidă ventilul (vezi fig. 2 de la pagina 7 (8)). Apa caldă curge din țeava de tur a modulului termic „Regudis W-HTE“ în modulul de reglare a temperaturii de tur și este amestecată acolo cu apa de încălzire existentă. La atingerea temperaturii de tur setate, regulatorul de temperatură începe să închidă ventilul. Pompa de înaltă eficiență (vezi fig. 2 de la pagina 7 (5)) asigură circulația apei de încălzire de la modulul de reglare a temperaturii de tur către fiecare circuit de încălzire al distribuitorului pentru încălzirea prin pardoseală (vezi fig. 4 de la pag. 8).

3.4 Elemente de comandă

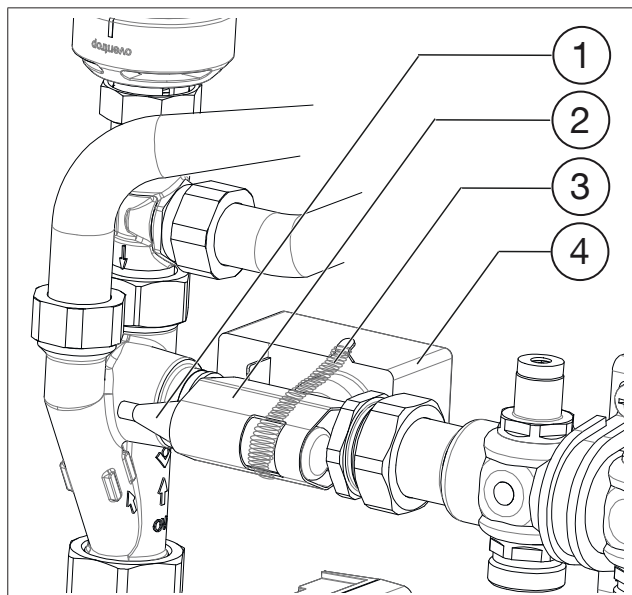


Fig. 5: Atașare senzor de contact, suport de tablă, arc de fixare și termostat de contact

- | | |
|-----|----------------------|
| (1) | Senzor de contact |
| (2) | Tablă de fixare |
| (3) | Arc de fixare |
| (4) | Termostat de contact |



Cu ajutorul arcului și tablei de fixare incluse puteți fixa termostatul de contact și senzorul de contact pe țeava dinspre turul distribuitorului.

3.4.1 Regulatorul de temperatură cu senzor de contact

Cu ajutorul regulatorului de temperatură puteți regla temperatura pe tur. Senzorul de contact măsoară temperatura pe țeavă.

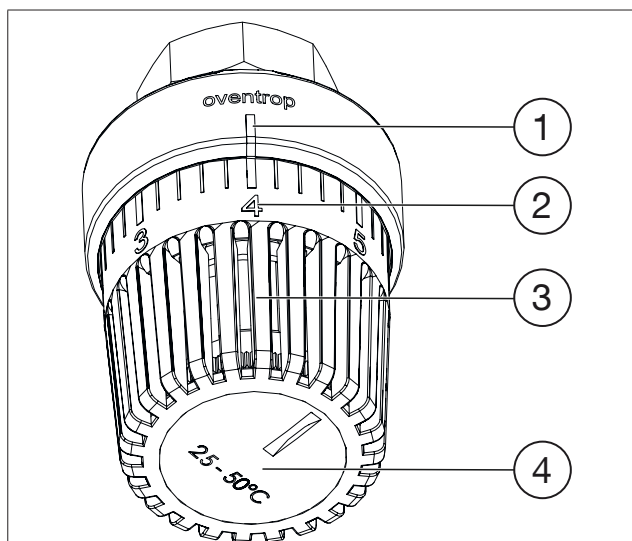


Fig. 6: Regulatorul de temperatură

(1)	Marcaj de setare
(2)	Cifră
(3)	Mâner
(4)	Disc de memorie

Interval de setare

Cifră	Temperatură
1	cca. 25°C
2	cca. 30°C
3	cca. 35°C
4	cca. 40°C
5	cca. 45°C
6	cca. 50°C

3.4.2 Termostatul de contact

Ca protecție suplimentară împotriva temperaturilor prea ridicate în circuitele de încălzire prin pardoseală, modulul de reglare a temperaturii de tur este prevăzut cu un termostată de contact.

	Pentru mai multe informații, consultați instrucțiunile termostatăului de contact.
---	---

3.5 Date tehnice

Presiune max. de funcționare p_s	10 bar
Temperatură max. de funcționare t_s circuit primar	90°C
Temperatură max. de funcționare t_s circuit secundar	50°C
Interval de setare regulator de temperatură	25°C-50°C
Interval de setare termostată de contact	20°C-90°C

4. Accesorii și piese de schimb

Pentru racordarea suplimentară a radiatoarelor se poate folosi elementul de racordare pentru circuite de încălzire cod art. 1344551.

5. Transport și depozitare

Transportați produsul în ambalajul original.

Depozitați produsul în următoarele condiții:

Interval de temperatură	-20°C la +60°C
Umiditatea relativă a aerului	max. 95%
Particule	Într-un loc uscat și ferit de praf
Factori mecanici	Protejat de șocuri mecanice
Radiații	Protejat de radiațiile UV și de acțiunea directă a razelor solare
Factori chimici	A nu se depozita împreună cu solvenți, chimicale, acizi, combustibili ș.a.m.d.

6. Montaj**6.1 Setarea temperaturii maxime pe tur la termostatăul de contact**

1. Desfaceți șurubul de pe carcasă.
2. Îndepărtați capacul.
3. Selectați o temperatură (de exemplu 60°C pentru șapele din ciment și sulfat de calciu).
4. Realizați conexiunea electrică a termostatăului de contact conform instrucțiunilor sale.



Fig. 7: Valori de referință pentru termostatăul de contact

6.2 Racordarea modului de reglare a temperaturii de tur la modulul termic „Regudis W-HTE“

 Respectați instrucțiunile distribuitorului pentru încălzirea în pardoseală și ale modului termic pentru locuințe „Regudis W-HTE“.

 Înainte de a putea începe montajul modului de reglare a temperaturii de tur, trebuie ca distribuitorul pentru încălzirea în pardoseală să fie deja montat.

1. Racordați modulul de reglare a temperaturii de tur la distribuitorul pentru încălzirea în pardoseală (fig. 4 de la pagina 8). Atenție la racordarea corectă a turului și returului!
2. După montarea modului de reglare a temperaturii de tur, strângeți bine piulița olandeză (cuplu de 50 Nm). (Piulița olandeză a țevii din inox (vezi fig. 2 de la pag. 7 (6)) de pe latura de aspirație a pompei este strânsă doar manual.)
3. Deșurubați capacul de protecție și înșurubați regulatorul de temperatură pe ventil (vezi fig. 2 de la pag. 7).
4. Fixați senzorul de contact cu ajutorul tablei de fixare pe țeava dinspre turul distribuitorului (vezi fig. 5 de la pag. 8).
5. Cu ajutorul arcului de fixare (vezi fig. 5 de la pag. 8), fixați senzorul de contact, tabla de fixare și termostatul de contact conectat prin cablu.
6. Înșurubați niplul dublu în țeava de tur și retur a setului de racordare cu robineti sferici din circuitul de încălzire.
7. Racordați turul și returul modului de reglare a temperaturii de tur la modulul termic „Regudis W-HTE“ (vezi fig. 4 de la pag. 8) cu ajutorul țevelor flexibile din inox. Pentru aceasta, folosiți garniturile plate incluse (vezi fig. 1 de la pag. 5).

ATENȚIE

Tensionarea țevelor flexibile

Tensionarea mecanică a țevelor flexibile poate duce la deformarea distribuitorului și a modului de reglare.

- Țevile flexibile trebuie instalate fără a aplica tensiune mecanică.

7. Punerea în funcțiune



Respectați instrucțiunile de operare ale distribuitorului utilizat pentru încălzirea prin pardoseală.

ATENȚIE

Temperaturile excesive pot deteriora instalația de încălzire prin pardoseală!

Temperaturile prea ridicate din circuitul de încălzire pot provoca deteriorarea șapei.

- Setati la termostatul de contact o valoare care să nu depășească temperatura maximă pe tur cu mai mult de 5°C.
- Respectați prescripțiile producătorului șapei în cazul tuturor materialelor utilizate.

7.1 Conexiunea electrică

Conectați fiecare componentă (de exemplu termostatul de contact, regleta de conectare) conform instrucțiunilor separate ale acesteia.

7.2 Spălarea și aerisirea

Spălați și aerisiți instalația respectând instrucțiunile pompei de înaltă eficiență și ale distribuitorului utilizat pentru încălzirea prin pardoseală.

8. Demontarea și eliminarea deșeurilor

ATENȚIE

Pericol de poluare a mediului înconjurător!

Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor (de exemplu împreună cu gunoiul menajer) poate duce la poluarea mediului.

- Eliminați ambalajul respectând normele de protecție a mediului.
- Pe cât posibil, dați componentele la reciclare.
- Eliminați componentele nereciclabile în conformitate cu prevederile locale.

În cazul în care nu s-a încheiat niciun contract de preluare sau gestionare a deșeurilor, dispozitivul se elimină în felul următor:

- Pe cât posibil, componentele se dau la reciclare.
- Componentele nereciclabile se elimină conform prevederilor locale. Este interzisă eliminarea lor împreună cu gunoiul menajer.

9. Anexă

9.1 Exemplu de schemă de conexiuni electrice cu componentele Oventrop

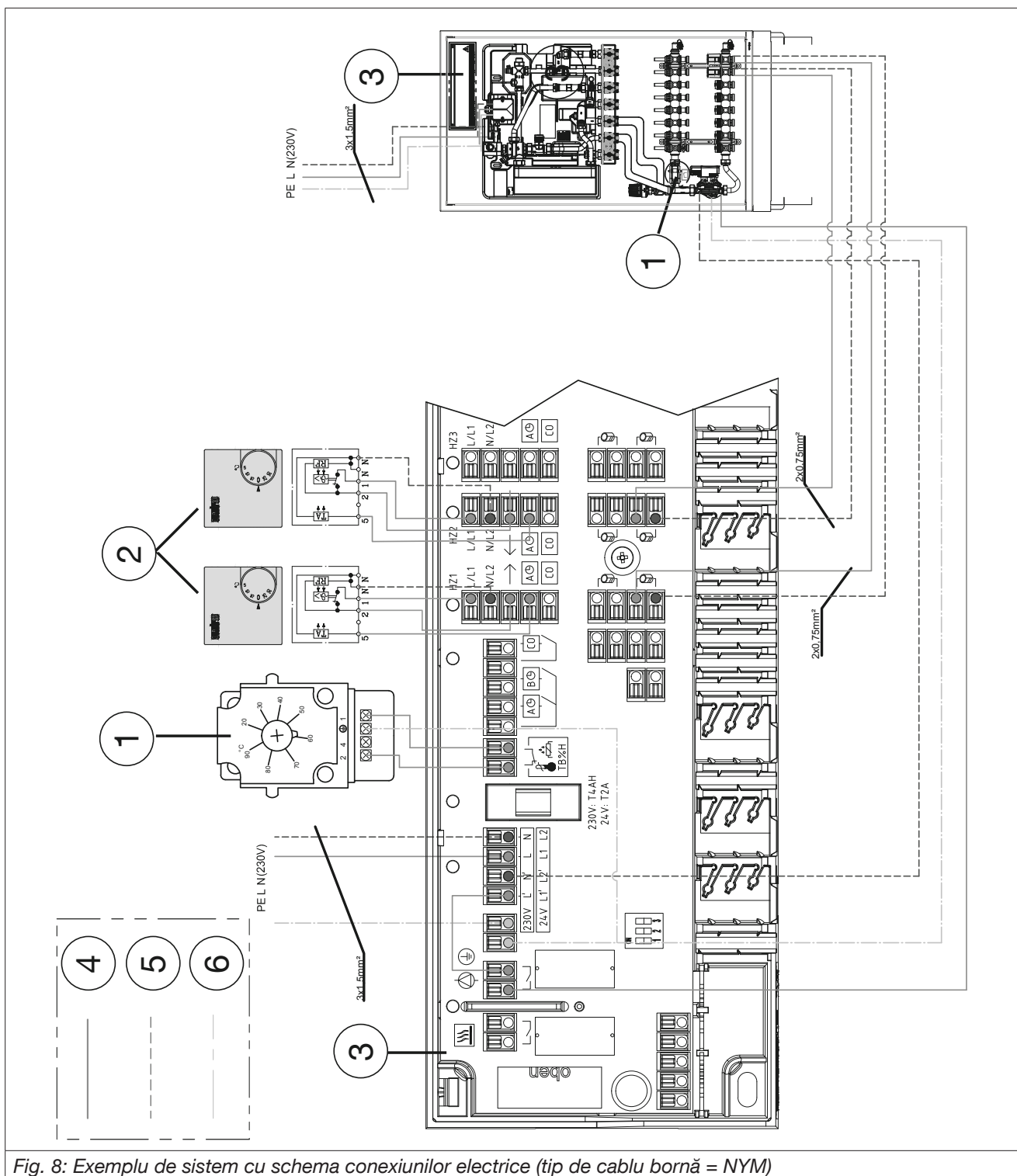


Fig. 8: Exemplu de sistem cu schema conexiunilor electrice (tip de cablu bornă = NYM)

(1)	Termostată de contact (vezi fig. 2 de la pag. 7)
(2)	Termostată de cameră
(3)	Regletă de conectare, inclusiv modul logic pentru pompă (vezi fig. 3 de la pag. 7)
(4)	Fază (L)
(5)	Conductor neutru (N)
(6)	Conductor de protecție la pământ (PE)

Content

	Page
1. General information	15
1.1 Validity of the operating instructions	15
1.2 Extent of supply	15
1.3 Contact.....	15
1.4 Copyright and protective rights.....	15
1.5 Declaration of conformity	15
1.6 Used symbols.....	15
2. Safety-related information.....	15
2.1 Normative directives.....	15
2.2 Correct use.....	15
2.3 Modifications to the product	16
2.4 Warnings	16
2.5 Safety notes	16
2.5.1 Danger in case of inadequate personnel qualification	16
2.5.2 Risk of injury from pressurised components.....	16
2.5.3 Danger from an uncontrolled escape of hot fluids.....	16
2.5.4 Risk of injury in case of improper work.....	16
2.5.5 Availability of the operating instructions	16
3. Technical description	17
3.1 Construction.....	17
3.2 System example.....	17
3.3 Functional description.....	18
3.4 Operating elements	18
3.4.1 Temperature controller with contact sensor.....	18
3.4.2 Contact thermostat	19
3.5 Technical data	19
4. Accessories and spare parts.....	19
5. Transport and storage.....	19
6. Installation.....	19
7. Commissioning.....	20
7.1 Electrical connection	20
7.2 Setting of the maximum flow temperature at the contact thermostat	20
7.3 Flushing and bleeding	20
8. Removal and disposal.....	20

9.	Appendix	21
9.1	Electrical connection diagram with Oventrop components (example).....	21

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.

The operating instructions in other languages were translated from German.

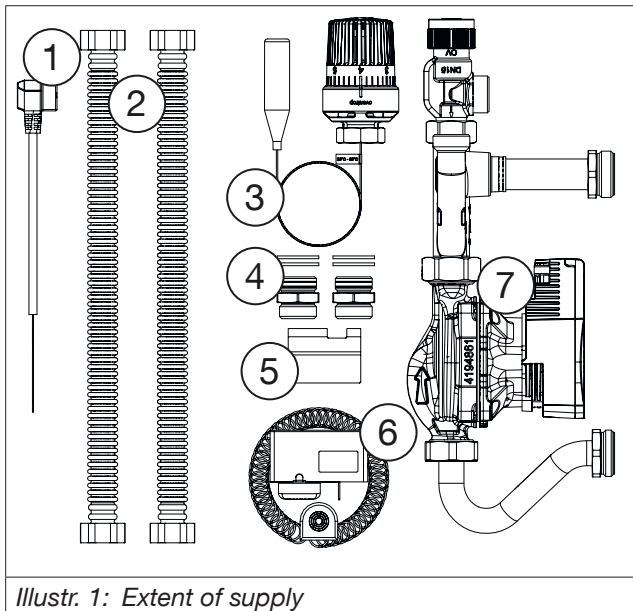
1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the flow temperature control module for surface heating systems.

1.2 Extent of supply

Please check the delivery for any damages caused during transit and for completeness.

Extent of supply:



(1)	Pump cable
(2)	2x Stainless steel corrugated pipe
(3)	Temperature controller with contact sensor
(4)	Accessories (2x double nipple, 2x set of flat seals)
(5)	Fixing plate
(6)	Contact thermostat (+operating instructions) with retaining spring
(7)	Control module (+operating instructions pump)
	Operating instructions flow temperature control module

1.3 Contact

Address

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Germany

Technical service

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Declaration of conformity

Oventrop GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the basic requirements and the other relevant provisions of the EC Directives concerned.

1.6 Used symbols

	Important information and further explanations.
	Action required
	Enumeration
1.	Fixed order. Steps 1 to X.
2.	
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Normative directives

The legal framework conditions valid at the installation location must be observed.

The current standards, regulations and guidelines are valid.

- VDI 2035

2.2 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.

The flow temperature control module serves the local flow temperature control of surface heating systems.

Any use of the product outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse.

Claims of any kind against the manufacturer and/

or his authorised representatives, due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.

The observance of the operating instructions is part of the compliance terms.

2.3 Modifications to the product

Modifications to the product are not allowed. In case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damages and malfunctions caused by modifications to the product.

2.4 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD	
	Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Possibilities of avoiding the danger.

NOTICE	
	Indicates a situation which may lead to damage to property if not avoided.

2.5 Safety notes

This product is designed in accordance with the necessary safety standard of science and technology and is fail-safe. Nevertheless, there might still be a residual danger for persons and property during installation and operation.

2.5.1 Danger in case of inadequate personnel qualification

Have all work on this product carried out by qualified tradesmen.

Electrician

Due to professional training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant standards and regulations, the qualified electrician is in a position to carry out any work on electrical installations and connections. He has to recognize possible dangers.

Sanitary, heating and air-conditioning specialist

Due to professional training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant standards and regulations, the sanitary, heating and air-conditioning specialist is in a position to carry out any work on heating and potable water installations. He has to recognize possible dangers.

2.5.2 Risk of injury from pressurised components

- Before starting work on the heating or potable water circuit, make sure that the system is depressurised.
- Observe the permissible operating pressures during operation.

2.5.3 Danger from an uncontrolled escape of hot fluids

- Before starting work, make sure that the product is depressurised.
- Before starting work, let the product cool down.
- After all work has been completed, check the product for tightness.
- Cover vent holes with a cloth if required.
- Replace defective products immediately.
- Wear safety goggles.

2.5.4 Risk of injury in case of improper work

Stored residual energies, angular components points and edges at the outside and inside of the product may cause injuries.

- Before starting work, make sure that there is enough space.
- Handle open and hard-edged components with care.
- Make sure that the work place is tidy and clean to avoid accidents.

2.5.5 Availability of the operating instructions

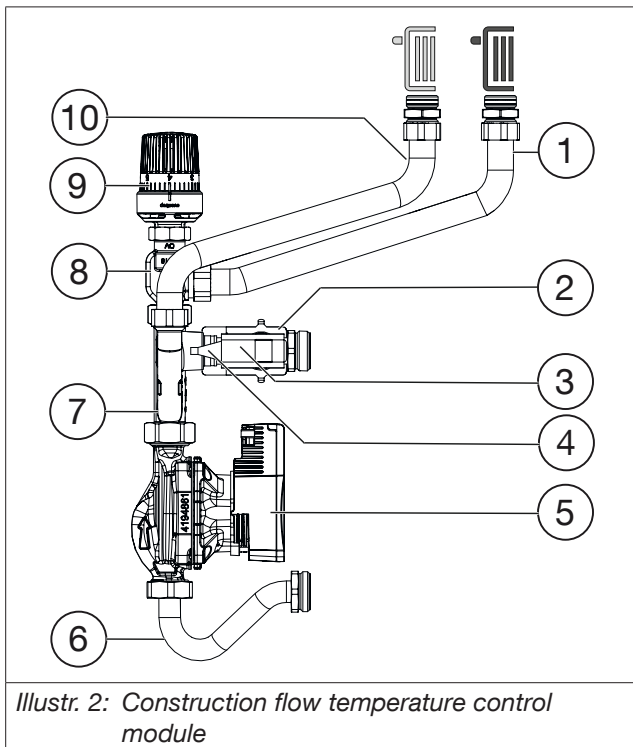
Any person working on the product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).

The operating instructions have to be kept at the installation location.

- Hand these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

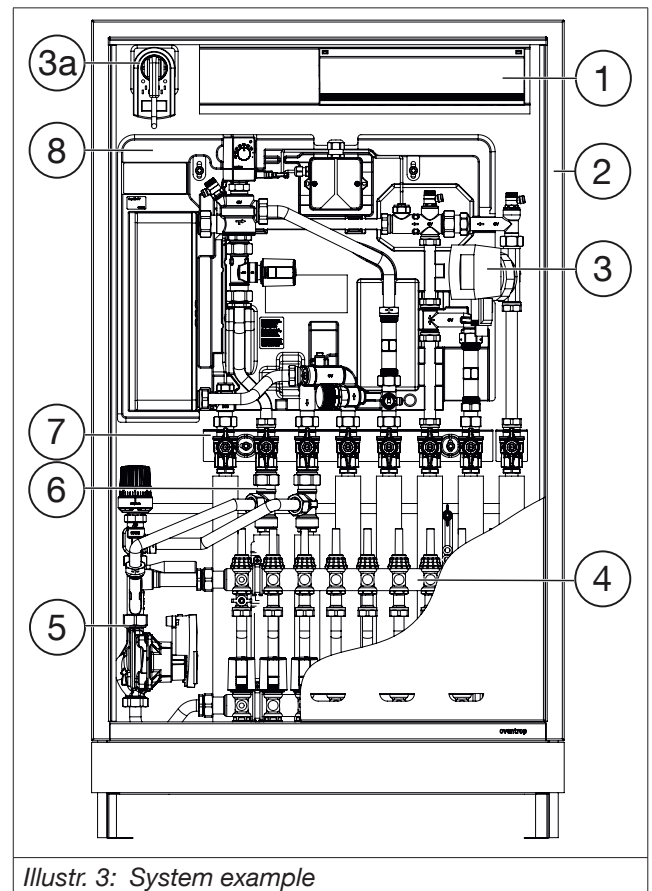
3. Technical description

3.1 Construction



(1)	Stainless steel corrugated pipe (heating circuit-supply)
(2)	Contact thermostat
(3)	Fixing plate
(4)	Contact sensor
(5)	High-efficiency pump Wilo Para
(6)	Stainless steel pipe return
(7)	Body with non-return check valve
(8)	Reversed angle pattern valve
(9)	Temperature controller 25°C-50°C
(10)	Stainless steel corrugated pipe (heating circuit-return)

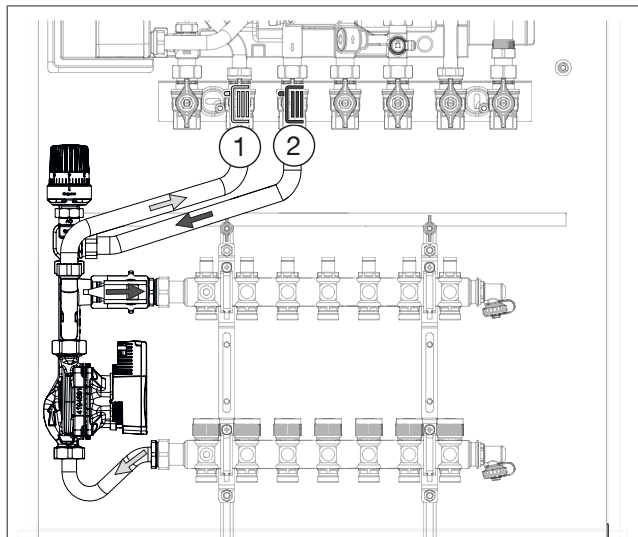
3.2 System example



(1)	Connecting block
(2)	Cabinet
(3)	Potable water circulation module
(3a)	Timer
(4)	Surface heating distributor/collector
(5)	Flow temperature control module
(6)	Heating circuit connection fitting (for the additional connection of radiators)
(7)	Ball valve connector block
(8)	"Regudis W-HTE"

3.3 Functional description

The flow temperature control module serves the connection of the dwelling station "Regudis W-HTE" to a surface heating distributor/collector (e.g. "Multidis SF"). The flow temperature control module prevents excess temperatures in the surface heating system.

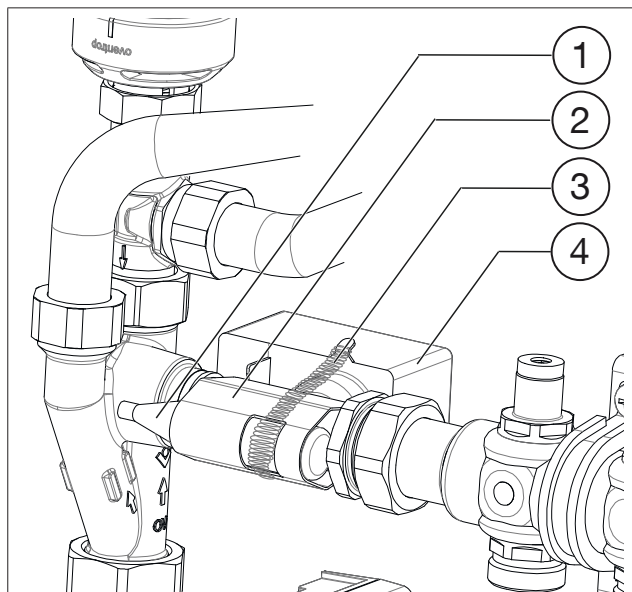


Illustr. 4: Heating water circulation in the flow temperature control module

- | | |
|-----|------------------------|
| (1) | Heating circuit-return |
| (2) | Heating circuit supply |

The required flow temperature is set at the temperature controller (see Illustr. 2 on page 17 (9)). If too low a heating water temperature is detected by the contact sensor (see Illustr. 2 on page 17 (4)), the temperature controller opens the valve (see Illustr. 2 on page 17 (8)). Hot water from the supply of the dwelling station "Regudis W-HTE" enters the flow temperature control module and is mixed with the heating water. Once the set flow temperature is reached, the temperature controller closes the valve. Circulation of the heating water from the flow temperature control module to the individual heating circuits of the surface heating distributor/ collector (see Illustr. 4 on page 18) is carried out by the high-efficiency pump (see Illustr. 2 on page 17 (5)).

3.4 Operating elements



Illustr. 5: Connection contact sensor, fixing plate, retaining spring and contact thermostat

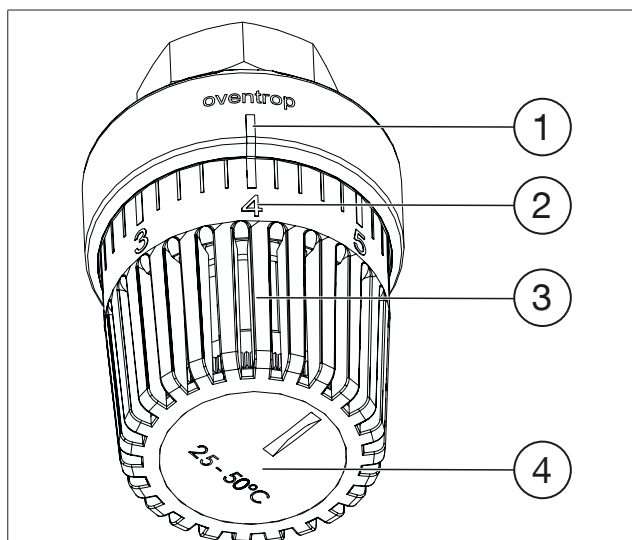
- | | |
|-----|--------------------|
| (1) | Contact sensor |
| (2) | Fixing plate |
| (3) | Retaining spring |
| (4) | Contact thermostat |



The contact thermostat and contact sensor are attached to the pipe to the flow distributor with the help of the enclosed retaining spring and fixing plate.

3.4.1 Temperature controller with contact sensor

The flow temperature is set at the temperature controller. The contact sensor measures the temperature at the pipe.



Illustr. 6: Temperature controller

(1)	Indicator mark
(2)	Figure
(4)	Handgrip
(3)	Memo disk

Control range

Figure	Temperature
1	about 25°C
2	about 30°C
3	about 35°C
4	about 40°C
5	about 45°C
6	about 50°C

	Further information can be obtained from the operating instructions supplied with the temperature controller.
---	---

3.4.2 Contact thermostat

A contact thermostat for the additional protection of the surface heating system against excess temperatures is supplied with the flow temperature control module.

	Further information can be obtained from the operating instructions supplied with the contact thermostat.
---	---

3.5 Technical data

Max. operating pressure p_s	10 bar
Max. operating temperature t_s primary side	90°C
Max. operating temperature t_s secondary side	50°C
Control range temperature controller	25°C-50°C
Control range contact thermostat	20°C-90°C

4. Accessories and spare parts

The heating circuit connection fitting, item no. 1344551, can be used for the additional connection of radiators.

5. Transport and storage

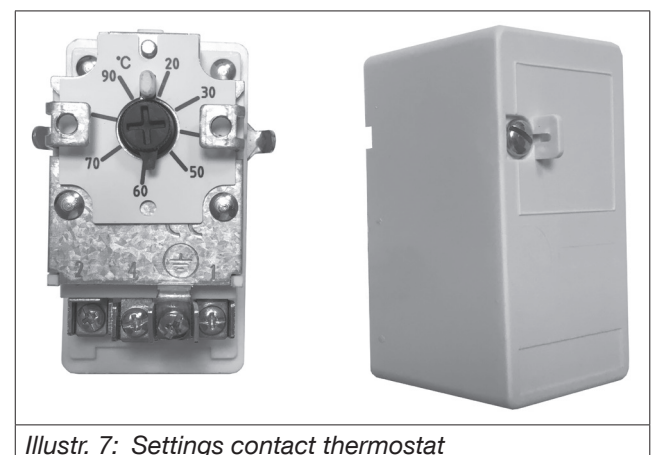
Transport the product in the original packaging.

Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20°C to +60°C
Relative humidity of air	max. 95%
Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV-rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels and similar

6. Installation**6.1 Setting of the maximum flow temperature at the contact thermostat**

1. Loosen the screw at the casing.
2. Remove the cover.
3. Select a temperature (e.g. 60°C for concrete and calcium sulphate screed)
4. Connect the contact thermostat electrically according to the enclosed instructions.



Illustr. 7: Settings contact thermostat

6.2 Connection of the flow temperature control module to the dwelling station

 Observe the operating instructions of the surface heating distributor/collector and of the dwelling station "Regudis W-HTE".

 The surface heating distributor/collector must be installed before starting the installation of the flow temperature control module.

1. Connect the flow temperature control module to the surface heating distributor/collector (Illustr. 4 on page 18). Observe the correct connection of the supply and return.
2. Tighten the collar nut firmly (tightening torque 50 Nm) after installation of the flow temperature control module. (The collar nut of the stainless steel pipe (see Illustr. 2 on page 17 (6)) on the suction side of the pump is only hand tight.)
3. Unscrew the protection cap and screw the temperature controller onto the valve (see Illustr. 2 on page 17).
4. Fix the contact sensor to the pipe to the flow distributor (see Illustr. 5 on page 18) with the help of the fixing plate.
5. Fix the contact sensor, fixing plate and cabled contact thermostat with the help of the retaining spring (see Illustr. 5 on page 18).
6. Connect the flow temperature control module to the dwelling station "Regudis W-HTE". Screw the double nipples into the supply and return of the ball valve connector block in the heating circuit.
7. Connect the supply and return of the flow temperature control module with the help of the stainless steel corrugated pipes (see Illustr. 4 on page 18). Use the enclosed flat seals (see Illustr. 1 on page 15) for this purpose.

NOTICE

Corrugated pipes under tension

Corrugated pipes under tension may lead to a deformation of the distributor/collector and of the control module.

- Install the corrugated pipes free from tension.

7. Commissioning



The operating instructions of the surface heating distributor/collector must be observed.

NOTICE

Damage to the surface heating system by excess temperatures

Excess temperatures in the heating circuit may cause damage to the screed.

- Set the contact thermostat to a value not exceeding the maximum flow temperature by more than 5°C.
- The specifications of the screed manufacturer must be observed.

7.1 Electrical connection

Connect the individual components (e.g. contact thermostat, connecting block) with due consideration of the respective operating instructions.

7.2 Flushing and bleeding

Flush and bleed the installation according to the operating instructions of the high-efficiency pump and of the surface heating distributor/collector.

8. Removal and disposal

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal (for instance with the standard waste) may lead to environmental damage.

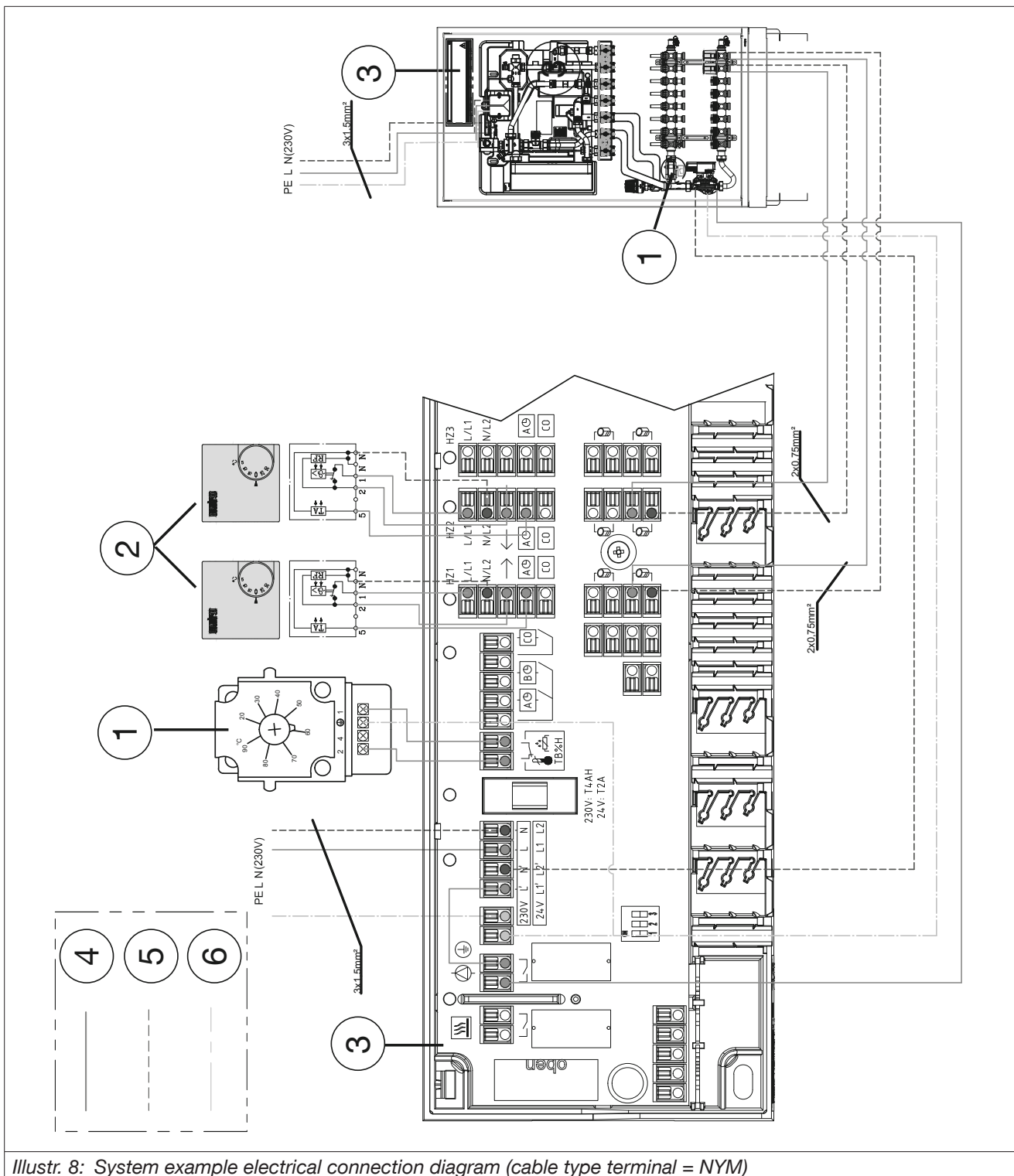
- Dispose of the packing material in an environmentally friendly manner.
- Dispose of the components professionally.
- Observe the information regarding disposal in the operating instructions of the used components.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product.

- If possible, recycle the components.
- Dispose of components, which cannot be recycled, according to the local regulations. Disposal with the standard waste is inadmissible.

9. Appendix

9.1 Electrical connection diagram with Oventrop components (example)



Illustr. 8: System example electrical connection diagram (cable type terminal = NYM)

(1)	Contact thermostat (see Illustr. 2 on page 17)
(2)	Room thermostat
(3)	Connecting block including pump logic (see Illustr. 3 on page 17)
(4)	Phase (L)
(5)	Neutral conductor (N)
(6)	Earth conductor (PE)

Contenu

	Page
1. Généralités	25
1.1 Validité de la notice d'utilisation	25
1.2 Fourniture	25
1.3 Contact.....	25
1.4 Protection de la propriété intellectuelle.....	25
1.5 Déclaration de conformité	25
1.6 Symboles utilisés.....	25
2. Informations relatives à la sécurité	25
2.1 Prescriptions normatives.....	25
2.2 Utilisation conforme	25
2.3 Modifications sur le produit.....	26
2.4 Avertissements	26
2.5 Consignes de sécurité.....	26
2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante	26
2.5.2 Risque de blessure par robinetterie sous pression	26
2.5.3 Danger par échappement incontrôlé de fluides chauds	26
2.5.4 Risque de blessure en cas de travaux non conformes.....	26
2.5.5 Disponibilité de la notice d'utilisation.....	26
3. Description technique.....	27
3.1 Construction.....	27
3.2 Exemple d'installation	27
3.3 Description du fonctionnement.....	28
3.4 Éléments de manœuvre	28
3.4.1 Régulateur de température avec sonde en applique.....	28
3.4.2 Thermostat à contact.....	29
3.5 Données techniques.....	29
4. Accessoires et pièces de rechange.....	29
5. Transport et stockage.....	29
6. Montage	29
7. Mise en service.....	30
7.1 Branchement électrique	30
7.2 Réglage de la température de départ maximale sur le thermostat à contact.....	30
7.3 Rinçage et purge	30
8. Démontage et traitement des déchets.....	30

9.	Annexe.....	31
9.1	Schéma de branchement électrique avec des composants Oventrop (exemple)	31

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation dans les langues étrangères ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation s'applique au module de réglage de la température de départ dans des installations de surfaces chauffantes.

1.2 Fourniture

Veillez contrôler la livraison. Veillez à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Les composants fournis sont les suivants :

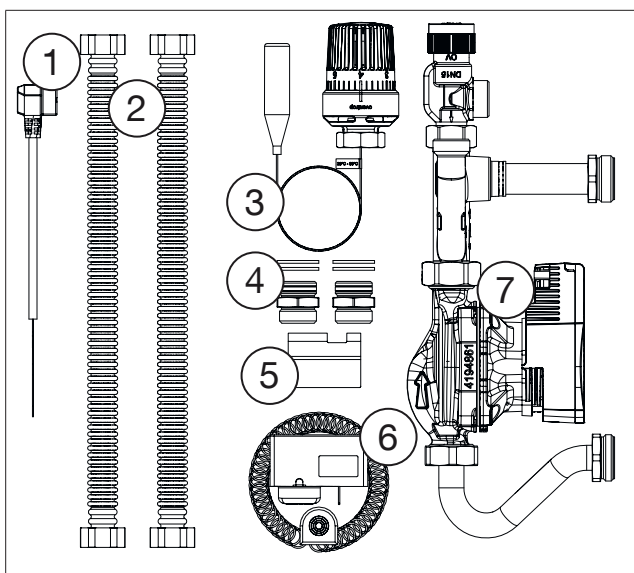


Fig. 1: Fourniture

(1)	Câble de circulateur
(2)	2x tube annelé en acier inoxydable
(3)	Régulateur de température avec sonde en applique
(4)	Accessoires (2x mamelon double, 2x jeu à joints plats)
(5)	Support de retenue
(6)	Thermostat à contact (+notice d'utilisation) avec ressort de retenue
(7)	Module de réglage (+notice d'utilisation circulateur)
	Notice d'utilisation module de réglage de la température de départ

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP S.à.r.l.

«Parc d'Activités Les Coteaux de la Mossig»
1 rue Frédéric Bartholdi

F-67310 Wasselonne

France

Service technique

Téléphone : 03 88 59 13 13

Lu.-Je. : 8:00 - 12.15 h / 14.30 - 18.00 h

Ve. : 8:00 - 12.15 h / 13.30 - 17.00 h

1.4 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Elle est uniquement destinée aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Déclaration de conformité

Par la présente, la société Oventrop déclare que ce produit est en conformité avec les exigences fondamentales et les dispositions applicables des directives UE concernées.

1.6 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
	Appel à l'action
	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
2.	
	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter le cadre juridique valable au lieu d'installation.

Les normes, règles et directives actuelles sont à appliquer.

- VDI 2035

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue à cet effet.

Le module de réglage de la température de retour

sert au réglage indépendant de la température de départ d'installations de surfaces chauffantes.

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.

Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Modifications sur le produit

Des modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger ! Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou ignorance de l'avertissement. ► Moyens pour éviter le danger.

ATTENTION	
	Signifie une situation qui peut mener à des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.5 Consignes de sécurité

Ce produit est construit selon les normes de sécurité requises de la science et de la technique et son utilisation est réputée sans danger. Cependant, des risques de dommages corporels et matériels peuvent se présenter lors du montage et de l'utilisation.

2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

Électricien

De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des normes et directives, l'électricien qualifié est en mesure d'effectuer tous les travaux sur les installations et raccordements électriques et d'en connaître tous les dangers possibles.

Professionnel du sanitaire, du chauffage et de la

climatisation

De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des normes et directives, le professionnel du sanitaire, du chauffage et de la climatisation est en mesure d'effectuer tous les travaux sur les installations de chauffage et d'eau potable et d'en connaître tous les dangers possibles.

2.5.2 Risque de blessure par robinetterie sous pression

- Avant le début des travaux sur le circuit de chauffage ou le circuit E.C.S., il faut s'assurer que l'installation n'est plus sous pression.
- En service, respecter les pressions de service admissibles.

2.5.3 Danger par échappement incontrôlé de fluides chauds

- Avant le début des travaux, il faut s'assurer que le produit n'est plus sous pression.
- Avant le début des travaux, laisser le produit refroidir.
- Une fois les travaux terminés, contrôler l'étanchéité du produit.
- Couvrir les ouvertures de purge d'un chiffon si nécessaire.
- Remplacer les produits défectueux immédiatement.
- Porter des lunettes de protection.

2.5.4 Risque de blessure en cas de travaux non conformes

Des énergies accumulées ou des composants avec arêtes vives, pointes et angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- Veiller à prévoir de la place avant le début des travaux.
- Manipuler les composants ouverts ayant des arêtes vives avec précaution.
- Veiller à ce que le lieu de travail soit rangé et propre pour éviter les sources d'accident.

2.5.5 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Construction

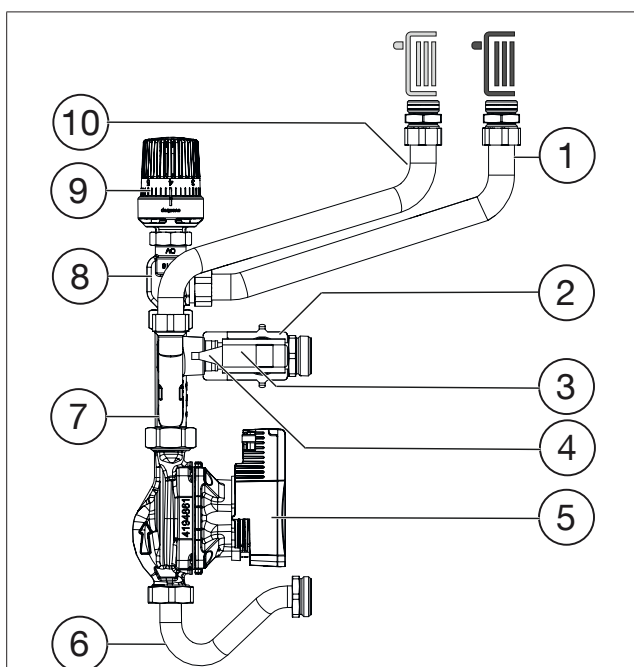


Fig. 2: Configuration du module de réglage de la température de départ

(1)	Tube annelé en acier inoxydable (circuit de chauffage-aller)
(2)	Thermostat à contact
(3)	Support de retenue
(4)	Sonde en applique
(5)	Circulateur à haut rendement Wilo Para
(6)	Tube en acier inoxydable retour
(7)	Corps avec clapet de retenue
(8)	Robinet équerre inversé
(9)	Régulateur de température 25°C-50°C
(10)	Tube annelé en acier inoxydable (circuit de chauffage-retour)

3.2 Exemple d'installation

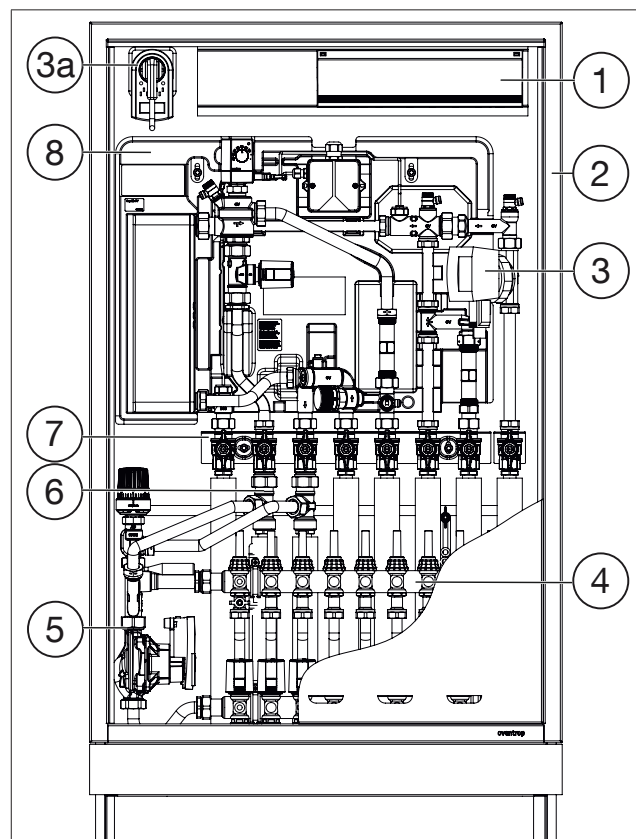


Fig. 3: Exemple d'installation

(1)	Plaque à bornes
(2)	Coffret
(3)	Module de bouclage d'E.C.S.
(3a)	Interrupteur horaire
(4)	Distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes
(5)	Module de réglage de la température de départ
(6)	Pièce de raccordement pour circuit de chauffage (pour le montage additionnel de radiateurs)
(7)	Jeu de raccordement avec robinets à tournant sphérique
(8)	«Regudis W-HTE»

3.3 Description du fonctionnement

Le module de réglage de la température de départ sert au raccordement de la station d'appartement «Regudis W-HTE» à un distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes (par ex. «Multidis SF»). Des températures excédantes dans l'installation de surfaces chauffantes sont évitées par le module de réglage de la température de départ.

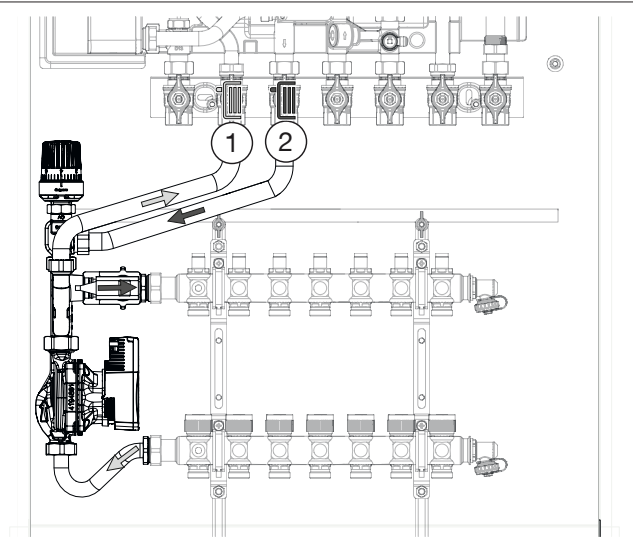


Fig. 4: Bouclage de l'eau de chauffage dans le module de réglage de la température de départ

(1)	Circuit de chauffage-retour
(2)	Circuit de chauffage-aller

La température de départ désirée est réglée à l'aide du régulateur de température (voir Fig. 2 en page 27 (9)). Dès que la sonde en applique (voir Fig. 2 en page 27 (4)) détecte une température de chauffage trop basse, le régulateur de température ouvre le robinet (voir Fig. 2 en page 27 (8)). De l'eau chaude de l'aller de la station d'appartement «Regudis W-HTE» entre dans le module de réglage de la température de départ et est mélangée avec l'eau de chauffage. Dès que la température de départ réglée est atteinte, la régulateur de température ferme le robinet. Le bouclage de l'eau de chauffage du module de réglage de la température de départ dans les circuits de chauffage individuels du distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes (voir Fig. 4 en page 28) est effectué par le circulateur à haut rendement (voir Fig. 2 en page 27 (5)).

3.4 Éléments de manœuvre

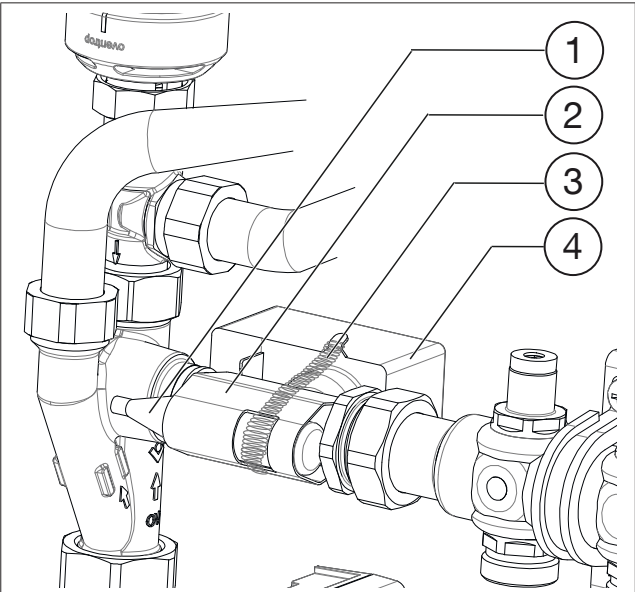


Fig. 5: Raccordement sonde en applique, support de retenue, ressort de retenue et thermostat à contact

(1)	Sonde en applique
(2)	Support de retenue
(3)	Ressort de retenue
(4)	Thermostat à contact

Le thermostat à contact et la sonde en applique sont fixés au tube en vers le distributeur pour l'aller à l'aide du ressort de retenue et du support de retenue joints à la livraison.

3.4.1 Régulateur de température avec sonde en applique

La température de départ est réglée à l'aide du régulateur de température. La sonde en applique mesure la température au tube.

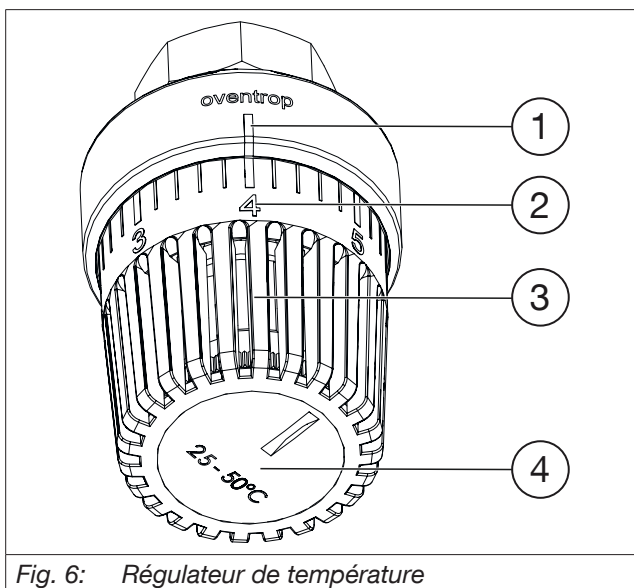


Fig. 6: Régulateur de température

(1)	Trait de repère
(2)	Chiffre
(4)	Poignée manuelle
(3)	Pastille mémoire

Chiffre	Température
1	environ 25°C
2	environ 30°C
3	environ 35°C
4	environ 40°C
5	environ 45°C
6	environ 50°C

	Pour avoir des informations plus détaillées, consulter la notice jointe au régulateur de température.
--	---

3.4.2 Thermostat à contact

Un thermostat à contact pour la protection additionnelle de l'installation de surfaces chauffantes contre des températures excédantes est livré avec le module de réglage de la température de départ.

	Pour avoir des informations plus détaillées, consulter la notice jointe au thermostat à contact.
--	--

3.5 Données techniques

Max. Pression de service max. p_s	10 bar
Max. Température de service max. t_s côté primaire	90°C
Max. Température de service max. t_s côté secondaire	50°C
Plage de réglage régulateur de température	25°C-50°C
Température thermostat à contact	20°C-90°C

4. Accessoires et pièces de rechange

La pièce de raccordement pour circuit de chauffage, réf. 1344551, peut être utilisée pour le raccordement additionnel de radiateurs.

5. Transport et stockage

Transporter le produit dans l'emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20 °C à +60 °C
Humidité relative max. de l'air	95%
Particules	Sec, propre et abrité
Influences mécaniques	Protégé de vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri de rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

6. Montage

	Respecter les notices propres au distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes et à la station d'appartement «Regudis W-HTE».
--	---

	Le distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes doit être monté avant le montage du module de réglage de la température de départ.
--	---

1. Raccorder le module de réglage de la température de départ au distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes (Fig. 4 en page 28). Veillez au raccordement correct de l'aller et du retour.
2. Serrer à fond (couple de serrage de 50 Nm) l'écrou d'accouplement après le montage du module

de réglage de la température de départ. (L'écrou d'accouplement du tube en acier inoxydable (voir Fig. 2 en page 27 (6)) sur le côté aspiration du circulateur est seulement serré à la main.)

3. Dévisser le capuchon de protection et visser le régulateur de température sur le robinet (voir Fig. 2 en page 27).
4. Fixer la sonde en applique au tube vers le distributeur pour l'aller à l'aide du support de retenue (voir Fig. 5 en page 28).
5. Fixer la sonde en applique, le support de retenue et le thermostat à contact câblé à l'aide du ressort de retenue (voir Fig. 5 en page 28).
6. Raccorder le module de réglage de la température de départ à la station d'appartement «Regudis W-HTE». Visser les mamelons doubles dans l'aller et le retour du jeu de raccordement avec robinets à tournant sphérique dans le circuit de chauffage.
7. Raccorder l'aller et le retour du module de réglage de la température de départ à l'aide des tubes annelés en acier inoxydable. Pour cela, utiliser les joints plats fournis (voir Fig. 1 en page 25).

ATTENTION

Tubes annelés sous tension

Des tubes annelés sous tension peuvent entraîner la déformation du distributeur/collecteur et du module de réglage de la température de départ.

- Monter les tubes annelés sans forcer.

7. Mise en service



Respecter la notice d'utilisation propre au distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes.

ATTENTION

Endommagement de l'installation de surfaces chauffantes par des températures excédantes

Des températures excédantes dans le circuit de chauffage peuvent entraîner un endommagement de la chape.

- Régler le thermostat à contact sur une valeur ne dépassant pas la température de départ maximale de plus de 5°C.
- Les prescriptions du fabricant de chape sont à respecter.

7.1 Branchement électrique

Raccorder les composants individuels (tels que thermostat à contact, plaque à bornes) en respectant les notices correspondantes.

7.2 Réglage de la température de départ maximale sur le thermostat à contact

1. Desserrer la vis du boîtier.
2. Enlever le capot.
3. Sélectionner une température (par ex. 60°C pour chape de ciment et chape de sulfate de calcium)

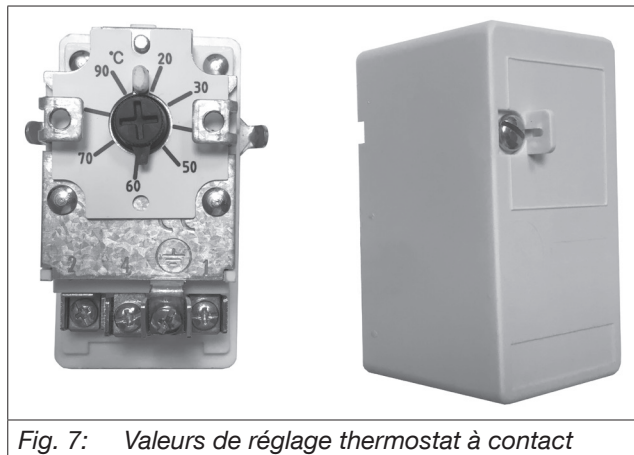


Fig. 7: Valeurs de réglage thermostat à contact

7.3 Rinçage et purge

Procéder au rinçage et à la purge de l'installation en respectant la notice du circulateur à haut rendement et du distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes.

8. Démontage et traitement des déchets

ATTENTION

Risque de pollution !

Une mauvaise élimination (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux.

- Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
- Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.
- Respecter les consignes concernant l'élimination dans les notices des composants utilisés.

Si un accord de reprise ou d'élimination n'a pas été conclu, éliminer le produit.

- Si possible, amener les composants au recyclage.
- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.

9. Annexe

9.1 Schéma de branchement électrique avec des composants Oventrop (exemple)

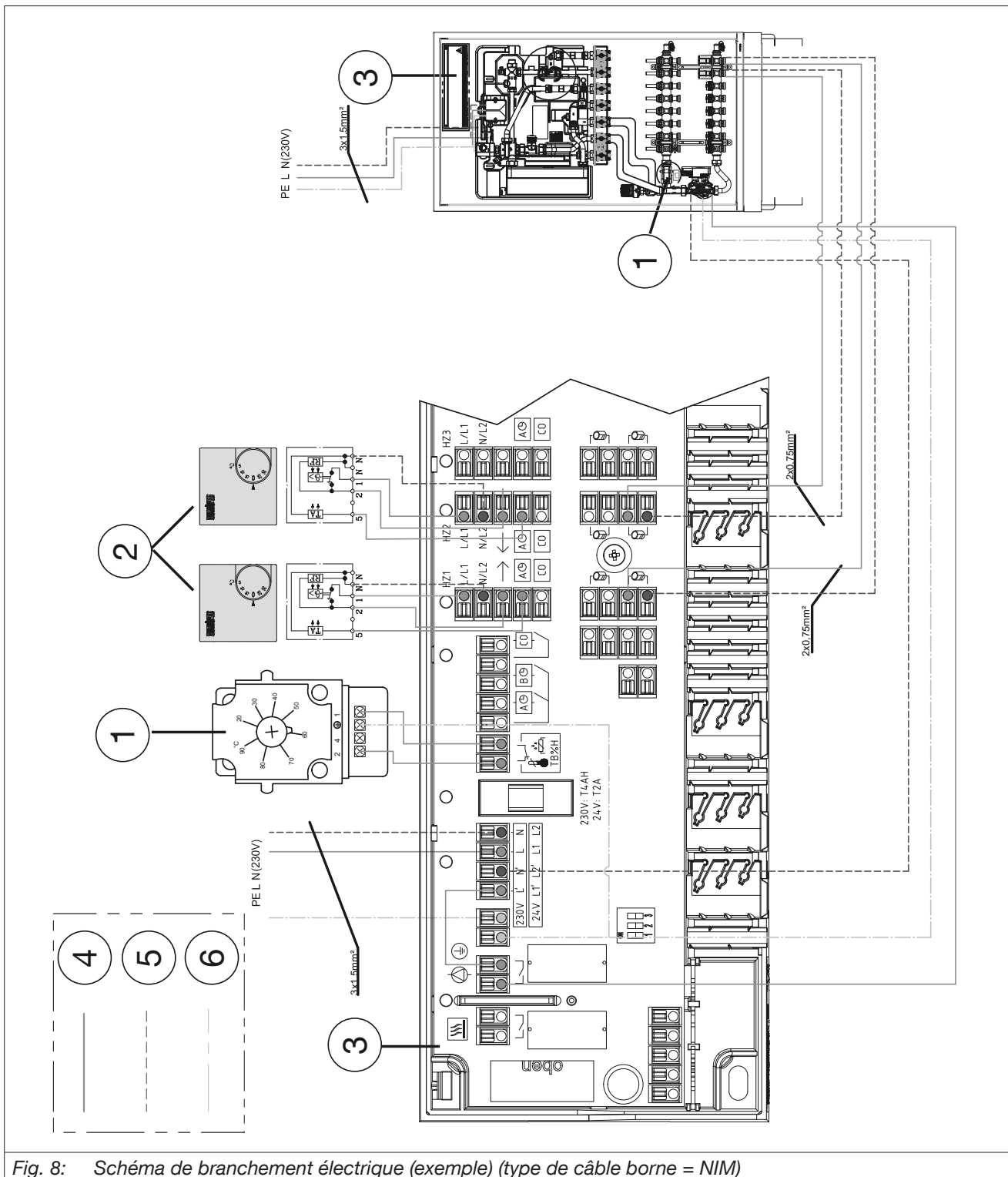


Fig. 8: Schéma de branchement électrique (exemple) (type de câble borne = NIM)

(1)	Thermostat à contact (voir Fig. 2 en page 27)
(2)	Thermostat d'ambiance
(3)	Plaque à bornes incluant module de gestion du circulateur (voir Fig. 3 en page 27)
(4)	Phase (L)
(5)	Conducteur neutre (N)
(6)	Conducteur de protection (PE)

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

D-59939 Olsberg

Telefon +49 (0) 29 62 82-0

Telefax +49 (0) 29 62 82-400

E-Mail mail@oventrop.de

Internet www.oventrop.com

134455080

V04.01.2020